

# KAWARABAN

MIA 多言語かわら版  
瓦版 MIA 多语种信息报  
MIA 다언어 카와라 판  
MIA's Multilingual Publication  
MIA's Informativo Multilingue

日本語 / 中文 / 한국어 / English / Português

Vol.12

2008年4月

財団法人宮城県国際交流協会  
法人 MIYAGI INTERNATIONAL ASSOCIATION

財団法人宮城県国際交流協会  
미야기현 국제 교류 협회  
Miyagi International Association  
Associação Internacional de Miyagi

## 日本語

今回のかわら版では引越しの手順と必要な手続きについて説明します。日本では、引越しをする際に様々な手続きが必要で、時間と手間がかかります。特に3月と4月は年度の変わり目で、引越しをする人が多いため、手続きの電話が混雑してつながりにくくなったりします。引越し業者も忙しい時期なので、引越しの日時が決まったら早めに準備をするのがよいでしょう。下の項目をチェックしながら準備を進めてみてください。

### ▼▼引越しの前に▼▼

**家の貸し主への連絡** 賃貸住宅に住んでいる人は、解約の1~2ヶ月前に家主に連絡する。

**引越し業者への依頼** たくさんの引越し業者があるので、複数の業者から見積りをとって比較するとよい。見積りを取る時は、部屋にどのような荷物があるか、何階に住んでいるかなどの情報を詳しく伝える。また、有料で布団などの大きなゴミを引き取ってくれる業者もある。インターネットでも見積りができるので、利用すると便利。

引越し見積りが出来るサイト(例) ◎<http://www.hikkoshi-support.com/information/region/miyagi.htm>

◎<http://www.funmoving.com/area/miyagi.html> ◎<http://a-hikkosi.com>

**ゴミの処理** 引越しによってゴミが大量に出た場合、市区町村の役場・役所に連絡すると有料で収集してくれる。引越しの日が決まったら、市区町村の窓口に連絡して収集を依頼する。粗大ゴミは、決められた手続きをして指定日に捨てる。ただし、テレビ・エアコン・冷蔵庫・洗濯機は粗大ゴミではないので、買ったときの店や新たに購入する店に連絡し、回収・リサイクル料金を払って引き取ってもらう。

**転校(転出)の手続き** 現在通っている学校(小学校・中学校)に、引越しする時期などを告げておく。

### ◇◇電気・ガス・水道の使用停止・開始◇◇

電気・ガス・水道・固定電話は使用をやめる連絡と、新しい住居で使用を始める連絡を行います。毎月家に届く、電気・ガス・水道の**使用料金の領収書**に書いてある電話番号に連絡して引越すことを伝え、使用停止・開始の手続きを行います。

使用を停止するときは、住所・氏名・連絡先・引越しする日や使用停止日を伝えます。また使用料金の領収書に書いてある「**お客様番号**」を聞かれるので、連絡する際は手元に用意しておきましょう。また、使用を開始するときは、引越し先の住所・氏名・連絡先・使用開始日を伝えます。時間帯や時期によっては電話がつながりにくいこともあるので、余裕をもって連絡してください。引越しを行う**2週間から5日前まで**に手続きを行うのがよいでしょう。また、賃貸住宅の場合、不動産会社に各連絡先を教えるてもらってもできます。

**電気** 引越しの5日前までに連絡する。東北電力コールセンター 0120-175-266(携帯電話使用可能)

**ガス** 引越しの5日前までに連絡する。住んでいる地域のガス取り扱い会社等に連絡

※開栓の際は必ず立会いが必要。午前がいいか午後がいいかを決め、住所・部屋番号・連絡先を伝える。

**水道** 住んでいる地域の水道局に連絡。

**電話(NTTの固定電話)** 116へ電話をかけ手続きを行う。

NTT東日本 [http://www.ntt-east.co.jp/product\\_e/01/index.html](http://www.ntt-east.co.jp/product_e/01/index.html)(英語)

**郵便局** 郵便局で「移転届はがき」に記入すると新しい住所へ郵便物が転送される(1年間)。または、はがきに①届出日②新・旧住所③氏名(世帯主・家族)④転送開始日⑤届出人印(押印)を記入しポストへ投函する。

### ▼▼公共料金の精算▼▼

公共料金の支払いを、銀行や郵便局の口座で自動引き落としにしていれば、引越しのときも、その口座から精算される。口座がない場合は、新しい住所に振込用紙を送ってもらい、金融機関や、コンビニエンスストアで支払う。新しい引越し先でも口座引き落とし手続きを行うと便利だが、手続きが完了するまでの間は振込みで支払う。

### ▼▼仙台市の方は次のサイトが便利です▼▼

引越しガイド <http://www.city.sendai.jp/soumu/kouhou/move/>

ワケルネット <http://www.gomi100.com/>

### ▼▼引越しをした後に▼▼

**外国人登録** 転居後14日以内に、移転先の市区町村の役場・役所で行う。



- 国民健康保険** 加入している人は、今まで使用していた健康保険証を市区町村の役場・役所の担当窓口に戻却し(郵送可)、新たに、移転先の市区町村に加入届けを提出する。
- 国民年金** 加入している人は、移転先の市区町村の役場・役所の国民年金の担当課に加入届けを提出する。
- 運転免許証の変更** 引越した先の警察署または、運転免許試験場で住所変更の手続きを行う。引越後15日以内に、運転免許証、印鑑、引越し先の住所を証明できるもの(引越し先の住民票など)を持参して手続きを行う。県外に引越しする場合は、写真1枚(たて3cm×よこ2.4cm)も必要。
- 印鑑登録** 必要な人は、移転先の市区町村の役場・役所に、新たに印鑑登録届けを提出する。
- 転校(転入)の手続き** 外国人登録をしたあと、市区町村の教育委員会に転校(転入)の申請を行う。
- その他の手続き** クレジットカードや携帯電話、加入している生命保険会社などに電話し住所変更を行う。

## (中文) 中国語

在这期的瓦版里就有关搬家时必须办理的各种手续、向大家作以下简单的说明。在日本、搬家时必须办理各种手续。不但比较麻烦、而且会花不少时间。特别是3月和4月为年度交替时期、搬家的人很多。因此办手续的电话也多、不太容易打通。这个时期也是搬家公司的繁忙期、所以一旦搬家日期定下来、建议尽早开始做搬家准备为好。请参考以下各项目边核对边做准备。

### ▼▼搬家前▼▼

- 与房东联系** 租房住的人请在1~2个月前与房东联系。
- 委托搬家公司** 有很多搬家公司、最好多向几家搬家公司试算一下费用后做个比较。作估价时、要把房间里有什么行李、所住楼层等事项详细告知搬家公司。另外、还有专门收集被褥等大型垃圾的回收公司(收费)。此外、在网上也可以进行估价、很方便。  
提供搬家估价服务的网站(例) ©<http://www.hikkoshi-support.com/information/region/miyagi.htm>  
©<http://www.funmoving.com/area/miyagi.html> ©<http://a-hikkosi.com>
- 处理垃圾** 因搬家要处理大量垃圾时、与市区町村政府机关联系后可进行付费处理。搬家日期决定后、请与市区町村联系、委托收集垃圾。大型垃圾请按既定的手续在指定日处理。但是、电视・空调・电冰箱・洗衣机不属于大型垃圾。请与出售店或新购入店联系、在支付回收・再利用费用后可得以处理。
- 转学(迁出)的手续** 向现在在籍的学校(小学・中学)告知搬家的时期。

### ◇◇电・煤气・自来水的停用・始用◇◇

要办理电・煤气・自来水・固定电话的旧居停用和新居始用手续。每月寄来的电・煤气・自来水**使用费收据**上记载有各机关的电话号码。打电话给各机关告知要搬家之事、办理各种停用・始用手续。

办理停用手续时、要告知住址・姓名・联系处・搬家日期以及停用日期等。此外、在联系时还会要求告知「**客户号码**」、建议提前准备好相关资料。另外、开始使用时需告知新住址・姓名・联系处・始用日期。据时间和时期不同、会出现电话不易打通的情况、因此建议提前进行联系。在搬家**2周至5天前**办理手续为宜。此外、租房者可向房地产公司询问各种机关的联络地址和电话号码。

- 电** 请在搬家5天前联系。东北电力电话联络中心 0120-175-266 (手机可通)
- 煤气** 请在搬家5天前联系。与所住地区的煤气公司等联系。  
※煤气开栓时、要求当事人必须到场。请定好时间(上午或下午)后、向煤气公司告知住址・房间号・联系处。
- 自来水** 请与所住地区的自来水公司联系。
- 电话(N T T的固定电话)** 打116号电话办理手续。

N T T东日本 [http://www.ntt-east.co.jp/product\\_e/01/index.html](http://www.ntt-east.co.jp/product_e/01/index.html) (英语)

- 邮局** 到邮局填写「移転届はがき」、提出后邮局会把寄到旧住址的邮件转寄到新住址(限期1年)。另外、在填写「移転届はがき」时、须写清①提出日期②新・旧住址③姓名(户主・家属)④转寄开始日期⑤提出人印(盖章)、然后投函。

### ▼▼公用事业费的结算▼▼

在银行或邮局的帐户上自动转帐支付公用事业费者、搬家时也同样在帐户上结算。没有帐户者、请持寄至新住址的拨款单到金融机关或24小时便利店支付。迁居后也同样、采用帐户自动转帐方式支付比较方便。但在手续办妥之前请以拨款方式支付。

### ▼▼仙台市(迁入与迁出)有以下便利网站▼▼

- 搬家指南 <http://www.city.sendai.jp/soumu/kouhou/move/>
- 垃圾分类网络 <http://www.gomi100.com/>



### ▼▼搬家后▼▼

- 外国人登记** 请在迁居后14天以内、到新居所在市区町村政府办理外国人登记手续。
- 国民健康保险** 已加入健康保险者、请把至今使用的健康保险证还给旧居所在市区町村政府的负责处(可邮寄)。到新居所在市区町村政府的负责处重新提交加入申请单。
- 国民养老金** 已加入国民养老金者请到新居所在市区町村政府的国民养老金担当课提交加入申请单。

- **驾驶执照的变更** 请到新居所在警察局或驾驶执照考取处办理住址变更手续。在迁居后 15 天以内、持驾驶执照、印章、新住址的证明(新居的居民票等)办理手续。迁居到其他的县时、还需要 1 张近照(竖 3 c m×横 2. 4cm)。
- **印章登记** 需要登记者、请到新居所在市区町村政府、重新提交印章登记申请单。
- **转学(迁入)手续** 请在办完外国人登记手续后、到所在市区町村的教育委员会申请转学(迁入)。
- **其他手续** 给信用卡公司、手机公司、以及加入的生命保险公司等打电话、办理住址变更手续。

## (한국어) 韓国語

이번호 카와라판에서는 이사 할 때의 순서와 필요한 수속에 대해서 설명하겠습니다. 일본에서는 이사할 때에 여러 가지 수속이 필요하여 시간과 품이 듭니다. 특히 3월과 4월은 년도가 바뀌는 때로서 이사를 하는 사람이 많아 수속 전화가 혼잡하여 연결이 잘 되지 않을때가 많습니다. 이사 업체도 바쁜 시기이므로 이사 일시가 정해졌으면 빠른 시일내에 준비를 하는것이 좋을 것입니다. 아래의 항목을 체크하면서 준비를 진행해 보기 바랍니다.

### ▼▼이사 하기 전▼▼

- ☑ **집주인에게 연락** 임대주택에 살고 있는 사람은 계약하기 1~2개월전에 집주인에게 연락한다.
- **이사 업자에게 의뢰** 많은 이사 업자가 있으므로 복수의 업자로부터 견적서를 보고 비교하면 좋다. 견적서를 의뢰할 때에는 집에 어떠한 짐이 있는지 몇 층에 살고 있는지 등의 정보를 자세하게 전달한다. 또한 유료로 이불등의 대형 쓰레기를 인수해주는 업자도 있다. 인터넷에서도 견적을 낼 수도 있으므로 이용하면 편리.

이사 견적이 가능한 사이트(예) ◎<http://www.hikkoshi-support.com/information/region/miyagi.htm>

◎<http://www.funmoving.com/area/miyagi.html> ◎<http://a-hikkosi.com>

- **쓰레기 처리** 이사로 인해 쓰레기가 대량으로 나온 경우 시구청촌의 사무소에 연락하면 유료로 수집해 준다. 이사 하는 날짜가 정해지면 시구청촌의 담당 창구에 연락하여 수집을 의뢰한다. 대형 쓰레기는 정해진 수속을 하고 지정일에 버린다. 다만 텔레비·에어콘·냉장고·세탁기는 대형 쓰레기가 아니므로 구입했던 가게나 새롭게 구입하는 가게에 연락하여 회수·리사이클 요금을 내고 인수해 받는다.
- **전학(전출)의 수속** 현재 다니고 있는 학교(초등학교·중학교)에 이사하는 시기등을 알려 둔다.

### ◇◇전기·가스·수도의 사용정지·개시◇◇

전기·가스·수도·고정 전화는 사용을 그만두는 연락과 새로운 주거에서 사용을 시작하는 연락을 합니다. 매월 집에 도착하는 전기·가스·수도의 **사용 요금의 영수증**에 적혀 있는 전화 번호에 연락하여 이사 하는 것을 전하고 사용 정지·개시의 수속을 합니다.

사용을 정지할 때에는 주소·성명·연락처·이사 하는 날짜나 사용 정지일을 전합니다. 또한 사용 요금의 영수증에 적혀 있는 **「고객 번호」**를 물어 보므로 연락할 때에는 곁에 준비해 둡시다. 또한 사용을 개시할 때에는 이사 하는 곳의 주소·성명·연락처·사용 개시일을 전달합니다. 시간대나 시기에 따라서는 전화가 연결되지 않을 때도 있으므로 여유를 가지고 연락하여 주십시오. 이사를 하는 **2주에서 5일 전까지** 수속을 하는게 좋을 것입니다. 또한 임대 주택의 경우 부동산 회사에서 각 연락처를 알려 주기도 합니다.

- **전기** 이사 하기 5일 전까지 연락한다. 동북전력 콜센터 0120-175-266(휴대폰사용가능)
- **가스** 이사 하기 5일 전까지 연락한다. 살고 있는 지역의 가스 취급회사등에 연락  
※가스 밸브를 잠글 때에는 반드시 입회 필요. 오전이 좋은지 오후가 좋은지를 정해 주소·방번호·연락처를 전한다.
- **수도** 살고 있는 지역의 수도국으로 연락.
- **전화(NTT의 고정전화)** 116으로 전화를 걸어 수속을 한다.  
NTT동일본 [http://www.ntt-east.co.jp/product\\_e/01/index.html](http://www.ntt-east.co.jp/product_e/01/index.html)(영어)
- **우체국** 우체국에 가서 「이전신고엽서」를 기입하면 새 주소로 우편물이 전송됩니다(1년간).  
혹은 엽서에①신고일②신·구주소③성명(세대주·가족)④전송 개시일⑤신고인도장(날인)을 기입하여 우체통에 투합한다.

### ▼▼공공 요금의 정산▼▼

공공 요금의 지불을 은행이나 우체국의 구좌에서 자동 이체로 해 놓으면 이사 할때에도 그 구좌에서 정산된다. 구좌가 없을 경우는 새 주소로 송금용지를 보내 받아 금융 기관이나 편의점에서 지불한다. 새로 이사한 곳에서도 구좌 이체 수속을 하면 편리하지만 수속이 완료하기까지의 기간동안은 직접 지불한다.

### ▼▼센다이시에 사시는 분은 다음 사이트가 편리합니다▼▼

이사 가이드 <http://www.city.sendai.jp/soumu/kouhou/move/>

와케루네트(쓰레기정보) <http://www.gomi100.com/>



### ▼▼이사한 후에▼▼

- **외국인등록** 전입후 14일 이내에 이전한 곳의 시구청촌의 사무소에서 한다.



- **국민건강보험** 가입하고 있는 사람은 지금까지 사용하고 있던 건강보험증을 시구정촌 사무소의 담당창구에 반환하고(우송가) 새롭게 이전한 곳의 시구정촌 사무소에 가입신고서를 제출한다.
- **국민연금** 가입하고 있는 사람은 이전한 곳의 시구정촌 사무소의 국민연금 담당과에 가입신고서를 제출한다.
- **운전면허증의 변경** 이사한 곳의 경찰서 혹은 운전면허시험장에서 주소 변경 수속을 한다. 이사한 후 15일 이내에 운전면허증 인감 이사한 곳의 주소를 증명할 수 있는 것(이사한 곳의 주민표등)을 지참하여 수속을 한다. 현외에 이사를 하는 경우는 사진 1장(세로 3cm × 가로 2.4cm)도 필요.
- **인감등록** 필요한 사람은 이전한 곳의 시구정촌 사무소에 새롭게 인감등록신고서를 제출한다.
- **전학(전입)의 수속** 외국인 등록을 한 뒤 시구정촌의 교육위원회에 전학(전입) 신청을 한다.
- **그 외의 수속** 크레디트 카드나 휴대전화 가입하고 있는 생명 보험 회사등에 전화하여 주소변경을 한다.

## (English) 英語

The process and necessary procedures for moving will be explained in this issue of Kawaraban. When you move in Japan, there are various, formal procedures you need to go through and this will take time and effort. There are many people who move, especially during the transition period of the fiscal year in March and April and for this reason, when calling to taking care of the items, telephone lines may be busy. Moving companies are also very busy during this time of the year and therefore, when you decide on the time and date of your move, it is best to make arrangements early. Check off the items below as you go through the moving procedures.

### ▼▼Before You Move▼▼

- **Contact the Landlord** – If you are renting, you will need to inform the landlord 1-2 months in advance.
- **Commission a Moving Company** – There are many moving companies, so it is best to get estimates from several companies and compare them. When asking for an estimate, provide the company with detailed information including what kind of belongings are in the room, what floor your room is on, etc. Also, for a fee, there are some moving companies that will dispose bulky waste such as a *futon*, etc. For convenience, you can also get estimates through the internet.

Here are some examples of websites that provide estimates online:

- ◎ <http://www.hikkoshi-support.com/information/region/miyagi.htm> (Japanese site)
- ◎ <http://www.funmoving.com/area/miyagi.html> (Japanese site)
- ◎ <http://a-hikkosi.com> (Japanese site)



- **Disposal of Garbage** – If you have a large amount of garbage from your move, you can call the municipality office in your area to collect the garbage for a fee. When you decide on the date of the move, call the appropriate section of the municipality office to collect the garbage. For bulky waste, take it out on the designated date after completing required procedures. However, note that a television, air conditioner, refrigerator and washer are not considered to be bulky waste. You must call the store where you purchased these appliances or the store where you will purchase the new appliances and have the store collect the appliances for a fee, including a recycling fee.
- **Procedures for Transferring Schools (Leaving the school)** – Inform the current school (elementary/junior high school) of when you will move.

### ◇◇Stopping and Starting Electric, Gas, Water Services◇◇

You must contact the appropriate offices when requesting to stop and start (in your new residence) electric, gas, water supply or land-line services. Contact the telephone number written on your monthly electric, gas, water **statement** and inform them of your move. You will then go through the procedures for stopping and starting services.

When stopping services, you will have to provide your address, name, contact information, moving date and date to stop services. You will be asked for your **‘customer number’**, which is written on your monthly statement, so when you call, be sure to have a copy of the monthly statement in hand. When starting services, you will need to provide your new address, your name, contact information and date to start services. Depending on the time or season, it may be difficult to get through when you call, so make sure you contact the appropriate companies ahead of time. It is best to complete all procedures **5 days to 2 weeks before** you move. If you are renting, there are some real estate companies that will provide you with the appropriate contacts.

- **Electricity** – Contact the electricity company, at the latest, 5 days before you move. Tohoku Electric Power, Co. Call Center: 0120-175-266 (This number can be called from a cellular phone)
- **Gas** – Contact the gas company, at the latest, 5 days before you move. Contact the gas company in your area.  
※At the time you start gas service, you must be present so inform the gas company whether you prefer the morning or afternoon, your address, room number and contact information.
- **Water** – Call the municipal water department in your area.
- **Telephone (NTT Land-Line)** – Dial 116 and appropriate procedures will be carried out.  
NTT East: [http://www.ntt-east.co.jp/product\\_e/01/index.html](http://www.ntt-east.co.jp/product_e/01/index.html) (English site)
- **Post Office** – If you go to the post office and fill out the “Notification of Move” postcard (*Iten Todoke Hagaki*), the post office will forward your mail to your new address for one year. You can also write on a postcard ①Date of Notification, ②New and Old Address, ③Name(s) (Head of household, family members), ④Date to Start Forwarding Mail, ⑤The seal of the person who is filing this notification, and send this to the post office.

### ▼▼Settling Public Utility Bills▼▼

If you had been paying the utility bills by automatic withdrawal from your bank account or your account with Japan Post Bank, at the time of the move, settlement of the utility bills will be done by automatic withdrawal. If you do not have an account, a “direct deposit” form will be sent to your new address and you will have to pay at a financial institution or convenience store.

At your new address, although it is convenient to pay by automatic withdrawal, until the procedures to do so are completed, you must pay by direct deposit.

### ▼▼Useful Sites for Sendai City Residents▼▼

Guide to Moving – <http://www.city.sendai.jp/soumu/kouhou/move/> (Japanese site)

Wakeru Net (Regarding Garbage) – <http://www.gomi100.com/> (Japanese site)

### ▼▼After You Have Moved▼▼

- Alien Registration** – You must register as an alien within 14 days after you move at the municipality office in your area.
- National Health Insurance** – If you are enrolled in a health insurance, you must return the health insurance card you had been using to the appropriate section of the municipality office (sending by mail is also possible). You will file an enrollment notification at the municipality office where your new residence is located.
- National Pension** – If you are enrolled in the national pension, you will submit an enrollment notification at the municipality office where your new residence is located.
- Amending Your Driver’s License** – You will go through the appropriate procedures to change your address at the police department or driver’s license testing centers in the area of your new address. You will need to bring your driver’s license, seal and something to verify your new address (residence certificate, etc.) and go through the procedures. If you are moving to a different prefecture, it is necessary to bring one picture (3 cm length × 2.4 cm width).
- Seal Registration** – If you need to register your seal, you will submit a new seal registration notification form at the municipality office where your new residence is located.
- Procedures for Transferring Schools (Entering New Schools)** – After registering as an alien, you will go through the application process for transferring schools (entering a new school) at the Board of Education of the municipality you live in.
- Other Procedures** – You must also call credit card companies, cellular phone company, life insurance company you are enrolled in, etc.

## (Português) ポルトガル語



O processo e os procedimentos necessários para a mudança serão explicado nesta edição de Kawaraban. Para organizar uma mudança aqui no Japão existem vários procedimentos formais que você precisa percorrer e isso recorre muito tempo e esforço. Há muitas pessoas que se mudam em especial durante o período de transição do ano fiscal em março e abril e por esse motivo ao apelar para cuidar dos itens da mudança pode-se encontrar as linhas telefônicas interdidadas. As empresas responsáveis por mudanças nesta época também estão muito ocupadas, quando se decidir sobre a data e hora de sua mudança é melhor agendar com antecedência. Verifique a lista de itens abaixo e prepare-se para a mudança.

### ▼▼Antes da mudança▼▼

**Entre em contato com o proprietário**–Se ja estiver alugado o imóvel avisar o proprietário com 1 ou 2 meses de antecedência.

**Solicitação de companhias de mudança** Há diversas companhias especializadas em mudanças. Antes de se decidir por uma companhia é aconselhavel solicitar orçamento à diversas. Em relação ao orçamento a empresa é necessário fornecer quais são os pertences que há no local,o andar em que mora enfim tudo muito detalhado. Também há empresas que com o pagamento de uma taxa a parte recolhem lixos volumosos, como futon etc...Para sua conveniência também é possível obter orçamento pela internet.

Alguns exemplos de sites que provêm de estimativas

online: ©<http://www.hikkoshi-support.com/information/region/miyagi.htm>

©<http://www.funmoving.com/area/miyagi.html> ©<http://a-hikkosi.com>

**Deposito de lixo** Se você obtiver uma grande quantidade de lixo para desfazer, você poderá ligar para o escritório do município da sua area para a coleta do lixo efetuando o pagamento de uma taxa. Quando você decidir o dia da coleta, ligue para a sessão apropriada do município para que a coleta seja feita. Preencha o formulário e tire o lixo para fora na data designada da coleta. Contudo saiba que televisão, ar condicionado, refrigerador e secadoras de roupa são considerados desperdícios enormes. Você deverá ligar para a loja onde adquiriu esses itens ou a loja que vc adquiriu esses novos itens e solicitar para fazerem isso, pagando uma taxa, Incluindo a taxa para reciclagem.

**Procedimento para transferência de Colégio** Informar a escola atual(maternal, primeiro-grau) quando for efetuar a mudança.

## ◇◇Encerrar ou iniciar para serviços de eletricidade,gás ou água◇◇

Deverá contactar os escritórios apropriados quando requisitar o termino ou início(na nova residência)eletricidade, gás, água ou **linhas de terra**. Contacte no numero de telefone escrito em sua fatura mensal informando o dia de sua mudança.Você devera seguir os procedimentos para os serviços de termino e inicio.

Quando terminar os serviços você devera informar seu endereço, nome,informação de contato, dia da mudança e o dia do termino dos serviços.Você sera perguntado pelo seu **numero do consumidor** que esta escrito na sua fatura mensal,então tenha certeza de quando ligar estar com uma fatura da copia em mãos. Quando iniciar o service você devera providenciar seu endereço, nome, informação de contato e data para o inicio dos serviços.Dependendo do horário e estação poderá ser dificil para a ligação ser atendida então tenha certeza de contactar a companhia apropriada antes da data. É melhor completar com os procedimentos **5 dias a 2 semanas antes** da mudança.

Se estiver alugando tem imobiliarias que podera informar os contatos apropriados.

**Eletricidade** Contactar a companhia o mais tardar 5 dias antes da mudança.

Companhia Eletrica de Tohoku 0120-175-266 (Esse tel; pode ser ligado de celular)

**Gás** Contactar a companhia de gás, no mais tardar 5 dias antes da mudança. Contatar a companhia de gás da sua area.

\*Na hora para iniciar serviços de gás, devera estar presente para informar a mesma se o serviço sera efetuado manhã ou tarde,seu endereço,numero e tel;para contato.

**Água** Disque para a companhia que distribui na sua area.

**Telefone(NTTlinha telefônica)** Disque116 e os procedimentos serão citados.

NTT [http://www.ntt-east.co.jp/product\\_e/01/index.html](http://www.ntt-east.co.jp/product_e/01/index.html) (site em inglês)

**Correios Se for aos correios e preencher a Notificação de Mudança cartão postal(iten todoke hagaki)**, os correios irão encaminhar suas correspondências para o endereço novo por um ano. Você também pode escrever no cartão postal ①Data da notificação②novo e antigo endereço③nomes (chefe da familia•membros familiares)④data de inicio de encaminhamento de correspondência ⑤Carimbo da pessoa que esta preenchendo a notificação e enviar aos correios.

## ▼▼Ajustar contas públicas▼▼

Se esta efetuando suas contas pelo debito automático em conta bancária ou na conta das correios na hora da sua mudança,ajustando suas contas serão feitas automaticamente em debito.

Se não possuir uma conta com “depósito direto” formulário sera enviado para seu novo endereço e tre que pagar em uma instituição financeira ou loja de conveniência.

No seu novo endereço é mais conveniente pagar por debito automático mas enquanto os procedimentos não estiverem prontos favor pagar diretamente.

## ▼▼Sites de uso para os residentes de Sendai.▼▼

Guia de mudança <http://www.city.sendai.jp/soumu/kouhou/move/>

Wakeru net(sobre lixo) <http://www.gomi100.com/>



## ▼▼Após a mudança▼▼

**Registro de estrangeiros** A notificação da mudança de endereço dever ser feita no prazo de 14 dias depois da instalação no novo endereço.Pode ser feita nas repartições públicas(prefeituras) da cidade, distrito, municipios ou vilas da nova região.

**Seguro Nacional de Saúde** Para aqueles inscitos programa do seguro notificar a mudança de endereço nas repartições públicas (prefeituras)da cidade da nova região.

**Pensão Nacional** Se estiver matriculado na pensão nacional, você submetara nota de matricula no municipio.

**Carteira de Habilitação** Juntamente com uma identificação do novo endereço dirigir-se a um posto policial ou a uma auto-escola proxima do seu endereço e preencher os formulários necessários para a alteração de endereço na carteira de motorista, se a região do atual endereço pertencer ha uma outra prefeitura diferente do antigo endereço sera necessario uma foto(3x2.4).

**Carimbo de registro** Se precisar registrar seu carimbo(inkan)deverá se submeter ha uma nova notificação informar-se na sua região.

**Mudança de escola(Ensino fundamental-shogakkou chuugakkou)**Depois de finalizar os trâmites de registro da carteira de estrangeiro é necessario fazer um requerimento para o conselho educacional da cidade, municipio, bairro da area da mudança.

**Outros procedimentos** Devera também ligar para companhias de credito, telefone celular, seguro de vida, etc....